

# Fan dāi fisker un sīn wīf



Onno Dirk Feldmann  
januwoimóond 2021

Dor was insent 'n fisker dāi wōnde mit sīn wīf tauhōp in 'n lütje brats an 't hēf. Dāi fisker gung aldağ tau um in 't hēf tau fiskern.

Dō häi insent bī 't hēf an 't āngeln sat un up 't boer wóóter kēk, lōk taumóól wat an sīn äies un rēt dāi hóóek dāip amdóól. As häi sō sīn fangst amhōğ lōk broch häi 'n grōt but fandağ.

Dāi but prōt'de tēgen hum: "Ik bēd dī dat dū mī 't lēvend letst! Ik bün ġīn rāecht but, ik bün 'n bīhekst prins! Set mī wēr in 't wóóter un lóót mī swemmen!"

"Süüsō", sē dāi fisker, "dū brūkst nāit grōt wat säegen; 'n but dāi prōten kan, wil ik ja wies wēr swemmen lóóten."

Dō set'de häi dāi but wēr in 't wóóter un as disser fandöör swum, achterlēt häi 'n blauden strīp in 't wóóter.

As dāi dağ d'r hēr was, kwam dāi fisker in hūs un fertelde sīn wīf, wat geböört was. D'r fan, dat häi 'n but fangen hār, wō dāi sē dat häi 'n bīhekst prins was un wō häi hum wēr swemmen lēt.

"Hest dū dī dan häil niks wünskert?" sē sīn wīf.

"Nē!", sē häi dō, "Wat sul ik mī dan wünskern?"

"Ach!", sē sīn wīf dō, "Dat is do mis! Altīd in 'n stinkerġ fûl brats wōnen! Góó dū do insent tau un un wünsker us 'n lütje hütje!"

Däi fisker was 't näit häil recht, man häi gung wēr nóó 't hēf tau. As häi d'r up dóól kwam was dat hēf äien gēl un gröyen klööer. Dō gung häi an 't wóóter stóón un sē:

"Mantje! Mantje! Timpke täj!

Butje! Butje in d' säj!

Mīn wīf, däi Ilsbil,

wil näit sō as ik wal wil."

Dō kwam däi but answummen un sē tēgen däi fisker: "Wat wil s' dan?"

"Ach!", sē däi kērl dō, "Ik heb dī do fangen, dūs säeġt mīn wīf, ik hār mī wat wünskern sult. Sāi maġ näit mēr in d' barts wōnen un wil gróóġ 'n hütje hebben."

"Góó man tau", sē däi but, "säi sit't d'r al in."

Dō häi wēr bī sīn wīf kwam, stun dat in d' dööer fan 'n näej hütje un sē tēgen hum: "Kum in! Nū is 't do fööl bēter mit us!"

As häi d'r in kwam wassent d'r häiel nauḡ kóómers; ferdan 'n pīsel, 'n slóópkóómer un 'n kööken.

Achter 't hütje was 'n lütje tûn, dāi stun in allerlai gröyent un lōf, un d'r tēgen was no 'n lütje hof mit wat hauner un óónten.

"Ach!", sē dāi fisker dō, "nū willent wī ferhöyḡt lēven."

"Jóó!", sē dat wīf, "Dat willent wī daun."

Sō gung dat ōk 'n stük of færtain dóóeḡ bī, dō sē dat wīf: "Kēr! Dat hütje word't mī tau nāu, dāi tûn is tau lütjet un dāi hof tau min. Ik wil nū in 'n stāinen slot wōnen. Góó bī d' but; häi sal us 'n slot daun!"

"Ach wīf", sē dāi fisker dō, "dāi but het us do jüüst akróót 'n hütje gēven, ik maḡ näit no insent kōmen un dāi but nóóst no ferdräitelk móóken."

"Wat!", sē dat wīf, "häi kan 't fan rechtens gaud daun un dē dat sēker gēr! Góó nū tau!"

Dō gung dāi fisker tau, man sūnner gâud  
ġewāiten. As hāi an 't hēf kwam was 't wóóter fan  
fīġelāet un dunkerblāu klööer, man dāi wóógen  
wassent tūk. Dō gung hāi stóón un sē:

"Mantje! Mantje! Timpke tāj!

Butje! Butje in d' sāj!

Mīn wīf, dāi Ilsbil,

wil nāit sō as ik wal wil."

"Wat wil s' dan?", sē dāi but.

"Ach!", sē dāi fisker, mit hāiel bīdröyevt stem,

"Mīn wīf wil in 'n stāinen slot wōnen."

"Góó man tau, sāi stājt d'r al fööer.", sē dāi but.

Dō gung dāi fisker tau un sīn wīf stun fööer 'n  
grôt plājs.

"Süü kērl!", sē s', "Wat is 't nū mōj!"

Mit nanner gungent s' d'r in. Dor wassent densten, dāi wōgen wassent sġier un gollen staulen un tóowels stunnent in d' pīsel. Achter 't slot was 'n tūn un 'n holt, wal rūgweġ 3000 (dreidūsend) faut lang.

Dat holt burġ harten, rājen un hóosen un up d' hof gaf 't 'n kaustāl un 'n pērstāl.

"Ach!", sē dāi fisker, "Nū willent wī ōk in 't mōj slot blīven un taufrē wēsen!"

"Dor willent wī no insent ōwer slóopen.", sē dat wīf un dō gungent s' up 't bāer.

Dō up d' anner mōrn, dō 't wīf wóók wur, was 't al middaġ; dō sāi hōör kērl mit 't elbôġ in d' sīd dubde un prōt'de: "Kērl! Amhōġ! Nū mautent wī köönenk ōwer âl dat land worden!"

"Ach wīf!", sē dāi fisker dō, "Wō wult dū köönenk wōrden? Dāi but kan 't sēker näit daun."

"Kērl!", sē dat wīf, "Góó līk up dāi but dóól! Ik maut köönenk wēsen!"

Dō gung dāi fisker häil bīdröyvt tau, um dat sīn wīf köönenk worden wul. Un as häi an 't hēf kwam, was dat wóóter swārtklöört un wóóǵde up un dóól. Dō gung häi stóón un sē:

"Mantje! Mantje! Timpke tāj!

Butje! Butje in d' säj!

Mīn wīf, dāi Ilsbil,

wil näit sō as ik wal wil."

"Wat wil s' dan?", sē dāi but.

"Ach!", sē dāi fisker, "Mīn wīf wil köönenk worden."

"Góó man tau, säi is 't al.", sē dāi but.

Dō gung dāi fisker tau un as häi bī d' plājs kwam, wassent d'r suldóóten mit trummen un kēdeltrummen. Sīn wīf sat up 'n hôǵ trōn fan gold un djóómanten. Säi hār 'n grôt gollen krōn up 't hōwd, un an elker kânt sööm jüffers, elk 'n kop lütjerder as dāi anner.

"Ach!", sē dāi fisker, "Büst dū nū köönenk?"

"Jóó!, sē s' dō, "Ik bün köönenk!"

Un as häi höör 'n setje ankēken hār, sē häi: "Ach wīf! Wat let dat mōj d'r fan of, wō dū nū köönenk büst. Dūs wil ik ōk näits mēr wünskern."

"Nē kērl!", sē s' dō, "mī dürt dat âl tau lâng. Dō ik köönenk bün wil ik nū ōk kaiser worden!"

"Ach wīf!, sē dāi fisker dō, "Wōsō wult dū kaiser worden?"

"Kērl!", sē s', "Góó nóó d' but tau, ik wil kaiser worden!"

"Ach wīf!", sē dāi fisker dō, "Kaiser, dat kan häi sēker näit. Ik maġ hum dat näit fróogen."

"Ik bün köönenk!", sē dat wīf dō, "un dū büst mīn kērl, dūs góó rat tau!"

Dō gung dāi fisker tau un as häi sō lēp doch häi: "Dat löpt tēgen. Kaiser is tau fööl. Dāi but word't up 't læest no kwóód up us."



Dō häi an 't hēf kwam was dat wóóter gnidswärt  
un dik as ölje. Et gung 'n bustert d'r öwer weġ,  
dat hum dat kollen in d' fingertippen krōp. Hāil  
bīkrōpen gung häi stóón un sē:

"Mantje! Mantje! Timpke täj!

Butje! Butje in d' säj!

Mīn wīf, dāi Ilsbil,

wil näit sō as ik wal wil."

"Wat wil s' dan?", sē dāi but.

"Ach!", sē häi dō, "Mīn wīf wil kaiser worden."

"Góó man tau.", sē dāi but, "Sāi is 't al."

Dō gung dāi fisker tau und as häi wēr in kwam,  
sat sīn wīf up 'n no hōgerder trōn, dāi intġehāil  
fan gold was. Up 't hōwd hār sāi 'n krōn, dāi was  
twei ellen hōġ, un an elker kânt stunnent  
worders; âl tauhōp in d' rīġ, elk äin endje  
lütjerder an dāi d'r tēgen. Fan 'n grôt rööes bit  
tau 'n lütje kērlke tau, dāi net akróót sō grôt as 'n  
lütje finger was. Fööer hōör stunnent gróófen,  
hārtōgen un anner ēdellüü.

Dō kwam dāi fisker bī hōör un frōǵ: "Wīf! Büst dū nū kaiser?"

"Jóó!", sē 's dō, "Ik bün kaiser."

"Ach!", sē dāi fisker un kēk hōör recht lâng an,  
"Wīf wat is dat mōj, wō dū nū kaiser büst!"

"Kērl!", sē s' dō, "Wat stājst dū dor, ik bün nū kaiser, nū wil ik ōk no pāus wōrden!"

"Ach wīf!", sē dāi fisker, "Wō wult dū pāus worden? Pāus is äits äin in d' häiel kārstendaum!"

"Kērl!", sē s' dō, "Iek maut fandóóeǵ no pāus worden!"

"Nē wīf.", sē häi dō, "Tau d' pāus kan dāi but dī näit móóken, dat gājt nōjt näit."

"Kērl, wat 'n kwēdeln! Um dat häi kaisers móóken kan, kan häi ōk pāusen móóken. Góó nū tau!"

Dō gung dāi fisker tau, man hum was häil bīnāut tau. Dat bāinwārk trilde hum un up būten gung dāi wind d'r gaud bī, sō dat dāi sǵóópen föör nōd up un dóól rōndent un dāi bulgen as māl jōgen un dansdent. In d' middent fan d' hēmel was no wat lūcht tau sāin, man fan d' kanten lōk d'r 'n grôt óowēr up.

Dō kwam häi bīnāut un bāng tau stóon un sē:

"Mantje! Mantje! Timpke täj!

Butje! Butje in d' säj!

Mīn wīf, dāi Ilsbil,

wil näit sō as ik wal wil."

"Wat wil s' dan?", sē dāi but.

"Ach!", sē dāi kērl, "Mīn wīf wil pāus worden."

"Góó man tau.", sē dāi but, "Sāi is 't al."

Dō gung häi tau un dō häi in kwam, sat sīn wīf up 'n trōn fan rūgweġ 10.000 (taindūsēnd) faut hōecht. Up 't hōwd hār s' drei grôt krōnen un um hōör hār s' gaud wat hilġlüü. An elker kânt stunnent lüchten, fan 'n grōet as 'n tōrn tau 'n lütje kêrs was d'r als mit manken.

"Wīf!", sē dāi fisker un kēk hōör recht lāng an,  
"Büst dū nū pāus?"

"Jóó!", sē s' dō, "Ik bün nū pāus!"

"Ach!", sē dāi fisker, "Wat is dat mōj, wō dū nū pāus büst. Nū wēs tau frē! Wō dū pāus büst kāst dū niks hōger worden."

"Dor wil ik insent ōwer slóópen!", sē dat wīf un gung up bāer.

Man sāi was nāit taufrē un dāi hebberġkaid lēt hōör nāit slóópen. Sāi wul no mēr worden. Dō dāi süen rēs un sāi tau 't fenster üt kēk, doch sāi: "Kan ik nāit ōk dāi süen rīsen lóóten?"

Dor wur sāi kwóód un stöt hōör kērl in d' sīd: "Kērl góó nóó d' but tau! Ik wil as dāi läief God worden!"

Dāi fisker was no häil dóómelerġ, man häi ferfērde sük sō fel, dat häi tau 't bāer üt ful.

"Ach wīf!, sē häi, "bīdenk 't un blīv pāus!"

"Nē!", sē dat wīf un rēt sük dat līfstük kōt, ik kan mīn nāit bīdoren, sünner dat ik dāi süen un dāi móón rīsen lóóten kan! Ik maut as dāi läief God worden!"

"Ach wīf!", sē dāi fisker dō, "Dat kan dāi but nōit! Kaisers un pāusen kan häi móóken, man dat nāit."

"Kērl!", sāi s' dō un lēt d'r häil grīselk fan of, "Ik wil as dāi läief god worden! Góó nóó d' but tau!"

Dō lēp hum dāi koel bāngt dōör d' lēden, dat häi  
föör nōd blōt sō trilde. Būten gung d'r 'n rūğ  
stöorm bī, dāi âl bōmen ūtrēt un fandöör wājen  
un swoer flinten as föögels dōör d' lücht kaiern  
lēt. Dō sağ häi, wō dat hēf in swârt un hôğ  
bulgen lağ as wen sük 'n hel fan wóóter föör hum  
ōpenborde. Häil bāng sē häi:

"Mantje! Mantje! Timpke tāj!

Butje! Butje in d' säj!

Mīn wīf, dāi Ilsbil,

wil näit sō as ik wal wil."

"Wat wil s' dan?", sē dāi but.

"Ach!", sē häi, "Sāi wil as d' läief god worden."

Dō sē dāi but: "Góó man tau, sāi sit't al wēr in d'  
brats!"

Un dor sittent s' fandóóeğ no.







Onno Dirk Feldmann  
Jungfräiske Mäinskup i.f.  
[oostfraeisk.org](http://oostfraeisk.org)